



09-07-1987

[REDACTED]

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

19036/III/P/N

[REDACTED]

*Mijnheer de Voorzitter,*

*In haar verenigde vergadering van 11 juni 1987 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) een klacht onderzocht van 19 februari 1987 tegen Sabena N.V. wegens het feit dat er tijdens o.m. de vluchten Dubai-Brussel en Bangkok-Bombay spijskaarten voor het ontbijt en voor het avondmaal worden uitgereikt, waarop de onderscheiden vluchtgegevens in het Engels en in het Frans, en in het Nederlands en in het Engels worden medegedeeld, terwijl de onderscheiden gerechten en dranken uitsluitend in het Frans vermeld worden.*

*Zij nam kennis van het door U aan haar op 27 april 1987 toegezonden informatie, waaruit blijkt dat U zich hoofdzakelijk op artikel 4 van het K.B. van 10 oktober 1978 tot vaststelling van de bijzondere maatregelen om de toepassing van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken op Sabena N.V. te regelen, steunt om ofwel eentalige Franse mededeling te doen of andere talen (soms zelfs exclusief), te gebruiken voor de voornoemde mededelingen aan de passagiers, dit wanneer de behoeften van de concurrentie het volgens U vereisen.*

*De V.C.T. wenst u te verwijzen naar haar advies nr. 13.208/III/P van 9 september 1982, waarbij zij heeft gesteld dat wanneer de behoefte van de concurrentie het vereisen, de voor het publiek bestemde berichten, mededelingen en formulieren in andere talen mogen gesteld, dan die waarvan het gebruik door de taalwetgeving is voorgeschreven, maar dat i.c. de landstalen de vreemde taal moeten voorafgaan.*

*In dit advies heeft de V.C.T. tevens geoordeeld dat het feit dat sommige gerechten eigennamen dragen géén aanleiding mag zijn om de spijskaarten uitsluitend in het Frans te stellen.*

*./..*

Voor wat de 3-talige (Frans-Nederlands-Engels) vluchtvermeldingen op de spijkskaart betreft wenst de V.C.T. er U op te wijzen dat zij het enkel in het Engels aanduiden van Brussel (bv. op de spijkskaart voor de vlucht van Dubai naar Brussel) onaanvaardbaar acht en dat onze hoofdstad i.c. ook tenminste in de 3 voornoemde talen dient vermeld te worden.

Voor wat de vermelding der spijsen en dranken betreft, bevestigt de V.C.T. het bovenvermelde advies waarbij zij stelt dat zij -tenzij het om niet-vertaalbare eigennamen gaat- ook in het Nederlands op de spijkskaarten moeten vermeld worden.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht adviseert de klacht ontvankelijk en gegrond en verzoekt U haar het gevolg mede te delen dat U aan dit advies zal verstrekken. Dit advies wordt aan de klager medegedeeld.

Met de meeste hoogachting,

DE VOORZITTER

